

CURRICULUM VITAE

Nome: Melotti Lucia

Data di nascita: 06/09/1984

Indirizzo: via Cesarini 1, 40129, BO

Telefono: +39 3357364290

E-mail: lucy.melotti@gmail.com

P.IVA: 03478420361

FORMAZIONE ACCADEMICA

- Settembre 2007 – Luglio 2010: Laurea Specialistica in **Interpretazione di Conferenza** presso la **Scuola di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori** dell'Università degli studi di Bologna. Titolo della Tesi di laurea: *La Lingua dei Segni: Italia, Cile e Colombia a confronto*.
- Settembre 2009 – Gennaio 2010: studentessa presso l'**Universidad de Cartagena**, Cartagena de Indias, Colombia, con il progetto di studio e di ricerca per la tesi di Laurea Specialistica **Overseas**.
- Marzo 2009 – Settembre 2009: studentessa del Magíster en Educación e del corso di laurea Traducción Aplicada e Interpretación presso l'**Universidad de Santiago de Chile**, con il progetto **Erasmus Mundus External Cooperation Window**.
- Settembre 2006 – Febbraio 2007: tirocinio presso l'agenzia *Le Français en Ecosse* di Edimburgo, Scozia per il progetto **Leonardo** dell'Unione Europea
- 2003-2007: Laurea Triennale in **Traduzione e Interpretazione di trattativa** presso la **Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori** dell'Università degli studi di Bologna con voti 110 e lode.
- 2004-2005: secondo anno del corso di studi di Traduzione e Interpretazione presso l'**Universidad de Granada**, Spagna, come studente **Erasmus**.

ESPERIENZA LAVORATIVA:

Interpretariato (700 giornate di conferenza, 750 di trattativa):

Dal 2011 ad oggi, incarichi presso le principali Istituzioni italiane e internazionali (Bilaterale tra il Ministro da fazenda brasiliano Haddad e il Ministro de Economía, Comercio y Empresa spagnolo Cuerpo, Vertice Italia-Africa, Visita di Stato del Presidente Lula in Italia presso Vaticano, Quirinale e Palazzo Chigi, G20 di Roma per la Presidenza del Brasile, Visita di Stato del Presidente del Portogallo Rebelo de Sousa e del Presidente Mattarella a Bologna, consegna del Sigillum Magnum; Visita di Stato del Primo Ministro di Capo Verde, Bilaterale con il Primo Ministro Giuseppe Conte; Presentazioni delle Lettere Credenziali al Presidente Sergio Mattarella dall'Ambasciatrice dell'Angola; Incontro bilaterale Presidente del Consiglio Conte–Presidente del Mozambico Nyusi; Southern EU Summit – MED7 Prime Ministers of Spain, Portugal, Italy, France, Cyprus, Greece, Malta; UNHCR - Corte Suprema di Cassazione “Rinvii pregiudiziali in materia di asilo”; EU-LAC

Foundation, Industrie creative culturali e patrimonio culturale; IILA, IX Conferenza Italia-America Latina e Caraibi. “Insieme per una crescita sostenibile”, Farnesina; Ministero di Grazia e Giustizia, Missão Oficial da Comissão de Constituição e Justiça e de Cidadania da Camara dos Deputados), Organizzazione Internazionale del Lavoro (OIL), CRPM (Comitato delle Regioni Periferiche Marittime), importati aziende italiane ed estere come GUCCI, PRADA, DUCATI, LAMBORGHINI, MASERATI-STELLANTIS, FERRARI, ENI e SAMSUNG, Endemol Shine per la trasmissione Grande Fratello VIP, Women Champions League, delegazioni brasiliane per visite di formazione (SESCAP ADECEC, UNIMED), programmi europei (SET-APP, SUNFRIL, Rock, U_Lab), convegni internazionali (“European Respiratory Society”; “TechLING: Languages, Linguistics and Technologies. New trends in language teaching, interpreting and translation”, tra altri), ONG (AVSI onlus, tra altre), festival (SABIR Festival diffuso delle culture mediterranee), Festival dei Popoli di Firenze, Università degli Studi (Bari, UNIBO, Padova, Roma3), istituzioni e congregazioni religiose (Voices of Faith, Vaticano; Missionarie del Sacro Cuore di Gesù di Santa F. Cabrini, Suore Scolastiche), Confindustria, Confcooperative, Regione Emilia Romagna, Camera di Commercio, ICE, CGIL, scrittori e giornalisti (Pat Patfoort, Jeff Halper, Eduardo Galeano), enti fieristici italiani e esteri.

Interpretariato in LIS (100 giornate):

Dal 2016 ad oggi: Progetto “Storie per Tutti” per il Centro Documentazione Handicap, Progetto UE Rock – U Lab per la Fondazione per l’Innovazione Urbana, RER, convegni (Promozione Salute; Persone con Disabilità e PA; Per una scuola senza barriere; Chi l’ha detto che il sociale costa? L’impatto della cooperazione sociale e dell’inserimento lavorativo in Emilia Romagna, Handimatica, Una vita per amare - Apg23) e corsi di formazione (antincendio, GDPR, formazione generale per lavoratori, cyberbullismo, ecc), CGIL, Confcooperative, Santa Messa, visite turistiche (Bologna, Ferrara, Riolo Terme), assemblee pubbliche comunali, dibattiti per campagna elettorale, consulte regionali, riunioni e tavoli di lavoro, visite ospedaliere, Tribunale di Bologna, studi legali, fra altri.

Traduzioni:

Dal 2006 ad oggi: tecniche (manuali, schede tecniche, cataloghi), siti web, legale (contratti, bandi d’appalto, documenti assicurativi, atti processuali), accademiche, marketing (menù, testi turistici, newsletter, istruzioni, comunicati stampa), brevetti, fra altre.

Docenza e insegnamento:

Docente a Contratto di Interpretazione Consecutiva, Interpretazione Simultanea, Interpretazione Dialogica/Trattativa e Traduzione per le lingue **Portoghese e Spagnolo** presso le seguenti **Università**: UNINT di Roma, SSLMIT di Forlì, CIELS di Padova e di Bologna, CarloBO di Firenze e di Bologna, UNICollege di Mantova (concluso), dal 2016 ad oggi.

Docente universitario nell’ambito della Mobilità docenti Erasmus+ presso la *Faculdade de Letras e il Master EMT dell’Universidade do Porto*, Portogallo (2017-2018-2019-2022-2024)

Insegnante di lingua italiana L2 per stranieri per Yoox, Lamborghini, progetto SPRAR, ECIPAR

Commercio estero e formazione:

- **Responsabile commerciale per l'America Latina** per *Socage Srl, presso GS Guiton Socage Aerial Platforms*, Piracicaba, São Paulo, Brasile / *Socage Srl, Santiago del Chile, Cile / Socage Srl, Sorbara di Bomporto, Modena* (novembre 2012 – dicembre 2016).
- **Educatrice** nella casa di accoglienza *Casa Pia* di Lisbona (ottobre 2011 – settembre 2012)
- **Commerciale estero, assistente vendite** per *Socage Srl* di Sorbara, MO (ottobre 2010 – settembre 2011) nelle seguenti aree: Germania, Svizzera, Austria, India.
- **Traduttrice e segretaria nel reparto estero e media relations** presso *l'Ufficio Stampa della ditta Fruitecom* di Vignola, MO (gennaio 2005 – luglio 2011)

Lingue straniere:

Italiano: lingua madre

Portoghese: alto

Spagnolo: alto

Inglese: alto

Lingua Italiana dei Segni: alto

Appartenenza a Associazioni Professionali:

AIIC (pre candidata)

TradInFo <http://www.tradinfo.org/>

A.I.T.I. <http://www.aiti.org/>

Animu <http://www.animu.it/>

Catálogo Premium de Tradutores e Intérpretes – CAT <http://www.mundocat.info>

Interprete certificato KUDO

Conoscenze informatiche:

Windows: Microsoft Office (Word, Excel, Powerpoint, Outlook). Internet Explorer, Mozilla Firefox, Safari, Win-Contact, Social Networks, CAT tools, Moodle, Multiterm, Trados, Wordfast, Subtitle Workshop, Para Conc, WordSmith, CRM (Tustena, Modus Manager), Photoshop, KUDO, Voiceboxer, Teams, Zoom.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali, ai sensi della Legge 675/1996, in relazione al D.Lgs 196/2003

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel cv ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n.196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" e del GDPR (Regolamento UE 2016/679).

Dichiaro, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 D.P.R. 28/12/2000 n. 445 per il caso di dichiarazioni mendaci e falsità in atti, ai sensi degli art. 46 e 47 D.P.R. 445/2000 che quanto contenuto nel presente curriculum corrisponde a verità.